

# Act

## Chapter 9

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1 Ὁ δὲ Σαῦλος, ἔτι ἐμπνέων ἀπειλῆς καὶ φόνου εἰς τοὺς  
Yule- na- Sauli bado akipumua vitisho na- mauaji dhidi-ya- wale-  
[G3588](#) [G1161](#) [G4569](#) [G2089](#) [G1709](#) [G0547](#) [G2532](#) [G5408](#) [G1519](#) [G3588](#)  
μαθητὰς τοῦ Κυρίου. προσελθὼν τῷ ἀρχιερεῖ,  
wanafunzi wa- Bwana alikwenda kwa- kuhani-mkuu  
[G3101](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4334](#) [G3588](#) [G0749](#)

Wakati ule ule, Sauli alikuwa bado anazidisha vitisho vya kuua wanafunzi wa Bwana, akamwendea kuhani mkuu,

2 ἠτήσατο παρ' αὐτοῦ ἐπιστολὰς εἰς Δαμασκὸν, πρὸς τὰς συναγωγὰς,  
aliomba kutoka-kwa- yeye barua kwenda- Dameski kwa- hizo- masinagogi  
[G0154](#) [G3844](#) [G0846](#) [G1992](#) [G1519](#) [G1154](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4864](#)  
ὅπως ἂν τινὰς εὖρη τῆς Ὁδοῦ, ὄντας ἄνδρας τε καὶ  
ili- kama wowote atapata wa- Njia waliokuwa wanaume na-pia- na-  
[G3704](#) [G1437](#) [G5100](#) [G2147](#) [G3588](#) [G3598](#) [G1510](#) [G0435](#) [G5037](#) [G2532](#)  
γυναῖκας, δεδεμένους ἀγάγῃ εἰς Ἱερουσαλὴμ.  
wanawake wamefungwa awalete kwenda- Yerusalemu  
[G1135](#) [G1210](#) [G0071](#) [G1519](#) [G2419](#)

naye akamwomba kuhani mkuu ampe barua za kwenda kwenye masinagogi huko Dameski, ili akimkuta mtu yeyote wa Njia Ile, akiwa mwanaume au mwanamke, aweze kuwafunga na kuwaleta Yerusalemu.

3 Ἐν δὲ τῷ πορεύεσθαι, ἐγένετο αὐτὸν ἐγγίξειν τῇ Δαμασκῷ, ἐξαίφνης  
Katika- na- hilo- kusafiri ikawa yeye kukaribia kwa- Dameski ghafla  
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4198](#) [G1096](#) [G0846](#) [G1448](#) [G3588](#) [G1154](#) [G1810](#)  
τε αὐτὸν περιήστραψεν φῶς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ.  
na-pia- yeye ilimuangazia nuru kutoka- hiyo- mbingu  
[G5037](#) [G0846](#) [G4015](#) [G5457](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#)

Basi akiwa katika safari yake, alipokaribia Dameski, ghafla nuru kutoka mbinguni ikamwangaza kotekote.

4 καὶ πεσὼν ἐπὶ τὴν γῆν, ἤκουσεν φωνὴν λέγουσαν αὐτῷ, Σαοὺλ,  
na- akianguka juu-ya- hiyo- nchi alisikia sauti ikisema kwake Sauli  
[G2532](#) [G4098](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0191](#) [G5456](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4549](#)  
Σαοὺλ, τί με διώκεις?  
Sauli kwa-nini mimi unanitesa?  
[G4549](#) [G5101](#) [G1473](#) [G1377](#)

Akaanguka chini, akasikia sauti ikimwambia, "Sauli, Sauli, mbona unanitesa?"

5	εἶπεν akasema <a href="#">G3004</a>	δέ, na- <a href="#">G1161</a>	τίς Nani <a href="#">G5101</a>	εἶ, wewe <a href="#">G1510</a>	Κύριε? Bwana? <a href="#">G2962</a>	ὁ yule- <a href="#">G3588</a>	δέ, na- <a href="#">G1161</a>	Ἐγώ Mimi <a href="#">G1473</a>	εἰμι ndimi <a href="#">G1510</a>	Ἰησοῦς, Yesu <a href="#">G2424</a>	ὄν ambaye <a href="#">G3739</a>	σὺ wewe <a href="#">G4771</a>
	διώκεις, unamtesa <a href="#">G1377</a>	{σκληρόν ni-ngumu <a href="#">G4642</a>	σοι kwako <a href="#">G4771</a>	πρὸς kupinga- <a href="#">G4314</a>	κέντρα michokoo <a href="#">G2759</a>	λακτίζειν}. kupiga-teke <a href="#">G2979</a>	{τρέμων akitetemeka <a href="#">G5141</a>	τε na-ria- <a href="#">G5037</a>	καὶ na- <a href="#">G2532</a>			
	θαμβῶν akistaajabu <a href="#">G2284</a>	εἶπε akasema <a href="#">G2036</a>	Κύριε Bwana <a href="#">G2962</a>	τί nini <a href="#">G5101</a>	με mimi <a href="#">G1473</a>	θέλεις unataka <a href="#">G2309</a>	ποιῆσαι} nifanye? <a href="#">G4160</a>					

Sauli akajibu, “U nani wewe, Bwana?” Ile sauti ikajibu, “Mimi ni Yesu unayemtesa.

6	ἀλλὰ lakini <a href="#">G0235</a>	ἀνάστηθι simama <a href="#">G0450</a>	καὶ na- <a href="#">G2532</a>	εἴσελθε uingie <a href="#">G1525</a>	εἰς katika- <a href="#">G1519</a>	τὴν ule- <a href="#">G3588</a>	πόλιν, mji <a href="#">G4172</a>	καὶ na- <a href="#">G2532</a>	λαληθήσεταιί utaambiwa <a href="#">G2980</a>	σοι wewe <a href="#">G4771</a>	ὅ hilo <a href="#">G3739</a>
	τί nini <a href="#">G5101</a>	σε wewe <a href="#">G4771</a>	δεῖ ni-lazima <a href="#">G1163</a>	ποιεῖν. kufanya <a href="#">G4160</a>							

Sasa inuka uingie mjini, nawe utaambiwa yakupasayo kutenda.”

7	οἱ wale- <a href="#">G3588</a>	δὲ na- <a href="#">G1161</a>	ἄνδρες wanaume <a href="#">G0435</a>	οἱ wale- <a href="#">G3588</a>	συνοδοεῦντες waliosafiri-naye <a href="#">G4922</a>	αὐτῷ yeye <a href="#">G0846</a>	εἰστήκεισαν walisimama <a href="#">G2476</a>	ἐνεοί, bubu <a href="#">G1769</a>	ἀκούοντες wakisikia <a href="#">G0191</a>
	μὲν hakika <a href="#">G3303</a>	τῆς ile- <a href="#">G3588</a>	φωνῆς, sauti <a href="#">G5456</a>	μηδένα mtu-yeyote <a href="#">G3367</a>	δὲ lakini- <a href="#">G1161</a>	θεωροῦντες. hawakuona <a href="#">G2334</a>			

Watu waliokuwa wakisafiri pamoja na Sauli wakasimama bila kuwa na la kusema, kwa sababu walisikia sauti lakini hawakumwona aliyekuwa akizungumza.

8	ἠγέρθη aliiinuka <a href="#">G1453</a>	δὲ na- <a href="#">G1161</a>	Σαῦλος Sauli <a href="#">G4569</a>	ἀπὸ kutoka- <a href="#">G0575</a>	τῆς hiyo- <a href="#">G3588</a>	γῆς, nchi <a href="#">G1093</a>	ἀνεωγμένων yakiwa-yamefunguliwa <a href="#">G0455</a>	δὲ na- <a href="#">G1161</a>	τῶν hayo- <a href="#">G3588</a>
	ὀφθαλμῶν macho <a href="#">G3788</a>	αὐτοῦ, yake <a href="#">G0846</a>	οὐδέν kitu-chochote <a href="#">G3762</a>	ἔβλεπεν. hakuona <a href="#">G0991</a>	χειραγωγοῦντες wakimshika-mkono <a href="#">G5496</a>	δὲ na- <a href="#">G1161</a>	αὐτὸν, yeye <a href="#">G0846</a>	εἰσήγαγον walimleta <a href="#">G1521</a>	
	εἰς katika- <a href="#">G1519</a>	Δαμασκόν. Dameski <a href="#">G1154</a>							

Sauli akainuka kutoka pale chini na alipojaribu kufungua macho yake hakuweza kuona kitu chochote. Basi wakamshika mkono wakamwongoza mpaka Dameski.

9	καὶ na- <a href="#">G2532</a>	ἦν alikuwa <a href="#">G1510</a>	ἡμέρας siku <a href="#">G2250</a>	τρεις tatu <a href="#">G5140</a>	μὴ si- <a href="#">G3361</a>	βλέπων, akiona <a href="#">G0991</a>	καὶ na- <a href="#">G2532</a>	οὐκ hakula <a href="#">G3756</a>	ἔφαγεν hakula <a href="#">G5315</a>	οὐδὲ wala <a href="#">G3761</a>	ἔπιεν. hakunywa <a href="#">G4095</a>
---	-------------------------------------	--	---	--	------------------------------------	--	-------------------------------------	--	---	---------------------------------------	---

Naye kwa muda wa siku tatu alikuwa kipofu naye hakula wala kunywa chochote.

10 ἦν δέ τις μαθητῆς ἐν Δαμασκῷ, ὀνόματι Ἄνανίας. καὶ  
 Alikuwepo na- mmoja mwanafunzi katika- Dameski jina-lake Anania na-  
[G1510](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3101](#) [G1722](#) [G1154](#) [G3686](#) [G0367](#) [G2532](#)  
 εἶπεν πρὸς αὐτὸν ἐν ὀράματι ὃ Κύριος, Ἄνανία. ὃ δὲ εἶπεν,  
 akasema kwake yeye katika- ono yule- Bwana Anania yule- na- akasema  
[G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3705](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0367](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#)  
 Ἴδοῦ, ἐγώ, Κύριε.  
 Tazama mimi Bwana  
[G3708](#) [G1473](#) [G2962](#)

Huko Dameski alikuwepo mwanafunzi mmoja jina lake Anania. Bwana alimwita katika maono, "Anania!" Akajibu, "Mimi hapa Bwana."

11 ὃ δὲ Κύριος πρὸς αὐτόν, Ἄναστας, πορεύθητι ἐπὶ τὴν ῥύμην τὴν  
 yule- na- Bwana kwake yeye Simama nenda katika- ile- barabara ile-  
[G3588](#) [G1161](#) [G2962](#) [G4314](#) [G0846](#) [G0450](#) [G4198](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4505](#) [G3588](#)  
 καλουμένην Εὐθεΐαν, καὶ ζήτησον ἐν οἰκίᾳ Ἰούδα Σαῦλον ὀνόματι,  
 iitwayo Nyofu na- umtafute katika- nyumba ya-Yuda Sauli jina-lake  
[G2564](#) [G2117](#) [G2532](#) [G2212](#) [G1722](#) [G3614](#) [G2455](#) [G4569](#) [G3686](#)  
 Ταρσέα. ἰδοῦ γὰρ προσεύχεται,  
 Mtarso tazama kwa-maana- anaomba  
[G5018](#) [G3708](#) [G1063](#) [G4336](#)

Bwana akamwambia, "Ondoka uende katika barabara iitwayo Nyofu ukaulize katika nyumba ya Yuda mtu kutoka Tarso, jina lake Sauli, kwa maana wakati huu anaomba,

12 καὶ εἶδεν ἄνδρα «ἐν ὀράματι», Ἄνανιαν ὀνόματι, εἰσελθόντα καὶ ἐπιθέντα  
 na- aliona mtu katika- ono Anania jina-lake akiingia na- akimwekea  
[G2532](#) [G3708](#) [G0435](#) [G1722](#) [G3705](#) [G0367](#) [G3686](#) [G1525](#) [G2532](#) [G2007](#)  
 αὐτῷ [τὰς] χεῖρας, ὅπως ἀναβλέψῃ.  
 yeye hizo- mikono ili- aone-tena  
[G0846](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3704](#) [G0308](#)

katika maono amemwona mtu aitwaye Anania akija na kuweka mikono juu yake ili apate kuona tena."

13 ἀπεκρίθη δὲ Ἄνανίας, Κύριε, ἤκουσα ἀπὸ πολλῶν περὶ τοῦ  
 akajibu na- Anania Bwana nimesikia kutoka-kwa- wengi kuhusu- huyu-  
[G0611](#) [G1161](#) [G0367](#) [G2962](#) [G0191](#) [G0575](#) [G4183](#) [G4012](#) [G3588](#)  
 ἀνδρὸς τούτου, ὅσα κακὰ τοῖς ἀγίοις σου ἐποίησεν ἐν Ἱερουσαλήμ;  
 mtu huyu jinsi mabaya kwa- watakatifu wako alifanya katika- Yerusalemu  
[G0435](#) [G3778](#) [G3745](#) [G2556](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4771](#) [G4160](#) [G1722](#) [G2419](#)

Anania akajibu, "Bwana, nimesikia kutoka kwa watu wengi habari nyingi kuhusu mtu huyu na madhara yote aliyowatendea watakatifu wako huko Yerusalemu.

14 καὶ ᾧδε ἔχει ἐξουσίαν παρὰ τῶν ἀρχιερέων, δῆσαι πάντας  
 na- hapa ana mamlaka kutoka-kwa- wale- makuhani-wakuu kuwafunga wote  
[G2532](#) [G5602](#) [G2192](#) [G1849](#) [G3844](#) [G3588](#) [G0749](#) [G1210](#) [G3956](#)  
 τοὺς ἐπικαλουμένους τὸ ὄνομά σου.  
 wale- wanaoliitia hilo- jina lato  
[G3588](#) [G1941](#) [G3588](#) [G3686](#) [G4771](#)

Naye amekuja hapa Dameski akiwa na mamlaka kutoka kwa viongozi wa makuhani ili awakamate wote wanaotaja jina lato."

- 15 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ Κύριος, Πορεύου, ὅτι σκεῦος  
 akasema na- kwake yeye yule- Bwana Nenda kwa-sababu- chombo  
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4198](#) [G3754](#) [G4632](#)
- ἐκλογῆς ἐστὶν μοι οὗτος, τοῦ βασιτάσαι τὸ ὄνομά μου ἐνώπιον  
 cha-kuchaguliwa ndiye kwangu huyu ili- kubeba hilo- jina langu mbele-ya-  
[G1589](#) [G1510](#) [G1473](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0941](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G1799](#)
- (τῶν) ἐθνῶν, τε καὶ βασιλέων, υἱῶν τε Ἰσραήλ:  
 wale- mataifa na-ria- na- wafalme wana na-ria- wa-Israeli  
[G3588](#) [G1484](#) [G5037](#) [G2532](#) [G0935](#) [G5207](#) [G5037](#) [G2474](#)

Lakini Bwana akamwambia Anania, "Nenda! Mtu huyu ni chombo changu kiteule nilichokichagua, apate kulichukua Jina langu kwa watu wa Mataifa na wafalme wao na mbele ya watu wa Israeli.

- 16 ἐγὼ γὰρ ὑποδείξω αὐτῷ ὅσα δεῖ αὐτὸν ὑπερ  
 mimi kwa-maana- nitamwonyesha yeye ni-kiasi-gani ni-lazima yeye kwa-ajili-ya-  
[G1473](#) [G1063](#) [G5263](#) [G0846](#) [G3745](#) [G1163](#) [G0846](#) [G5228](#)
- τοῦ ὀνόματός μου παθεῖν.  
 hilo- jina langu kuteseka  
[G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G3958](#)

Nami nitamwonyesha jinsi impasavyo kuteseka kwa ajili ya Jina langu."

- 17 Ἀπῆλθεν δὲ Ἄνανίας, καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὴν οἰκίαν; καὶ ἐπιθείς  
 Akaenda na- Anania na- akaingia katika- ile- nyumba na- akimwekea  
[G0565](#) [G1161](#) [G0367](#) [G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G2532](#) [G2007](#)
- ἐπ' αὐτὸν τὰς χεῖρας εἶπεν, Σαοῦλ ἀδελφέ, ὁ Κύριος ἀπέσταλκέν  
 juu-yake yeye hizo- mikono akasema Sauli ndugu yule- Bwana amenituma  
[G1909](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3004](#) [G4549](#) [G0080](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0649](#)
- με, Ἰησοῦς, ὁ ὀφθείς σοι ἐν τῇ ὁδῷ, ἧ ἤρχου, ὅπως  
 mimi Yesu yule- aliyekuonekana kwako katika- ile- njia ambayo ulikuja ili-  
[G1473](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3708](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3739](#) [G2064](#) [G3704](#)
- ἀναβλέψης καὶ πλησθῆς Πνεύματος Ἁγίου.  
 uone-tena na- ujazwe Roho Mtakatifu  
[G0308](#) [G2532](#) [G4130](#) [G4151](#) [G0040](#)

Kisha Anania akaenda kwenye ile nyumba, akaingia ndani. Akaweka mikono yake juu ya Sauli akasema, "Ndugu Sauli, Bwana Yesu aliyekutokea njiani amenituma kwako ili upate kuona tena na ujazwe Roho Mtakatifu."

- 18 καὶ εὐθέως ἀπέπεσαν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν ὡς λεπίδες,  
 na- mara-moja vilianguka yake kutoka- hayo- macho kama- magamba  
[G2532](#) [G2112](#) [G0634](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3788](#) [G5613](#) [G3013](#)
- ἀνέβλεψέν τε. καὶ ἀναστὰς, ἐβαπτίσθη;  
 akaona-tena na-ria- na- akasimama akabatizwa  
[G0308](#) [G5037](#) [G2532](#) [G0450](#) [G0907](#)

Ghafula vitu kama magamba vikaanguka chini, kutoka machoni mwa Sauli, akapata kuona tena. Akasimama, akabatizwa.

- 19 καὶ λαβὼν τροφήν, ἐνίσχυσεν. Ἐγένετο δὲ μετὰ τῶν ἐν  
 na- akirokea chakula akapata-ngunu Akawa na- pamoja-na- wale- katika-  
[G2532](#) [G2983](#) [G5160](#) [G1765](#) [G1096](#) [G1161](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1722](#)
- Δαμασκῷ μαθητῶν ἡμέρας τινὰς.  
 Dameski wanafunzi siku kadhaa  
[G1154](#) [G3101](#) [G2250](#) [G5100](#)

Baada ya kula chakula, akapata nguvu tena. Sauli akakaa siku kadhaa pamoja na wanafunzi huko Dameski.

- 20 καὶ εὐθέως ἐν ταῖς συναγωγαῖς ἐκήρυσσεν τὸν Ἰησοῦν, ὅτι οὗτός  
na- mara-moja katika- hizo- masinagogi alihubiri yule- Yesu kwamba huyu  
[G2532](#) [G2112](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2784](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G3778](#)  
ἐστὶν ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ.  
ndiye yule- Mwana wa- Mungu  
[G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#)

Papo hapo akaanza kuhubiri kwenye masinagogi kwamba “Yesu Kristo ni Mwana wa Mungu”

- 21 ἐξίσταντο δὲ πάντες οἱ ἀκούοντες, καὶ ἔλεγον, Οὐχ οὗτός ἐστιν  
walistaajabu na- wote wale- waliosikia na- wakasema Si- huyu ndiye  
[G1839](#) [G1161](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0191](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3756](#) [G3778](#) [G1510](#)  
ὁ πορθήσας εἰς Ἱερουσαλὴμ τοὺς ἐπικαλουμένους τὸ ὄνομα τοῦτο?  
yule- aliyeharibu katika- Yerusalemu wale- wanaoliitia hilo- jina hili?  
[G3588](#) [G4199](#) [G1519](#) [G2419](#) [G3588](#) [G1941](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3778](#)  
καὶ ὧδε εἰς τοῦτο ἐληλύθει, ἵνα δεδεμένους, αὐτοὺς ἀγάγη ἐπὶ τοὺς  
na- hapa kwa- hili alikuja ili- wamefungwa wao awalete kwa- wale-  
[G2532](#) [G5602](#) [G1519](#) [G3778](#) [G2064](#) [G2443](#) [G1210](#) [G0846](#) [G0071](#) [G1909](#) [G3588](#)  
ἀρχιερεῖς.  
makuhani-wakuu  
[G0749](#)

Watu wote waliomsikia Sauli walishangaa na kuuliza, “Huyu si yule mtu aliyesababisha maangamizi makuu huko Yerusalemu miongoni mwa watu waliolitaja jina hili? Naye si amekuja hapa kwa kusudi la kuwakamata na kuwapeleka wakiwa wafungwa mbele ya viongozi wa makuhani?”

- 22 Σαῦλος δὲ μᾶλλον ἐνεδυναμοῦτο, καὶ συνέχυνεν <τοὺς> Ἰουδαίους τοὺς  
Sauli na- zaidi aliongezeka-nguvu na- aliwawuruga wale- Wayahudi wale-  
[G4569](#) [G1161](#) [G3123](#) [G1743](#) [G2532](#) [G4797](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3588](#)  
κατοικοῦντας ἐν Δαμασκῶ, συμβιβάζων ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός.  
wanaoishi katika- Dameski akithibitisha kwamba huyu ndiye yule- Kristo  
[G2730](#) [G1722](#) [G1154](#) [G4822](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#)

Sauli akazidi kuwa hodari na kuwashangaza Wayahudi walioishi Dameski kwa kuthibitisha kuwa Yesu ndiye Kristo.

- 23 Ὡς δὲ ἐπληροῦντο ἡμέραι ἱκαναί, συνεβουλεύσαντο οἱ Ἰουδαῖοι ἀνελεῖν  
Na- na- zilipotimia siku nyingi walishauriana wale- Wayahudi kumuua  
[G5613](#) [G1161](#) [G4137](#) [G2250](#) [G2425](#) [G4823](#) [G3588](#) [G2453](#) [G0337](#)  
αὐτόν,  
yeye  
[G0846](#)

Baada ya siku nyingi kupita, Wayahudi wakafanya shauri kumuua Sauli.

- 24 ἐγνώσθη δὲ τῷ Σαύλῳ ἡ ἐπιβουλή αὐτῶν. παρετηροῦντο δὲ  
ilijulikana na- kwa- Sauli hii- hila yao walikuwa-wakiviangalia na-  
[G1097](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4569](#) [G3588](#) [G1917](#) [G0846](#) [G3906](#) [G1161](#)  
καὶ τὰς πύλας ἡμέρας τε καὶ νυκτὸς, ὅπως αὐτὸν ἀνέλωσιν;  
pia- hizo- milango siku na-pia- na- usiku ili- yeye wamuue  
[G2532](#) [G3588](#) [G4439](#) [G2250](#) [G5037](#) [G2532](#) [G3571](#) [G3704](#) [G0846](#) [G0337](#)

Lakini shauri lao likajulikana kwa Sauli. Wayahudi wakawa wanalinda malango yote ya mji, usiku na mchana ili wapate kumuua.

25 λαβόντες δὲ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ νυκτὸς, διὰ τοῦ τείχους  
 wakimchukua na- wale- wanafunzi wake usiku kupitia- hu- ukuta  
[G2983](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3571](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5038](#)

καθῆκαν αὐτόν, χαλάσαντες ἐν σπυρίδι.  
 walimshusha yeye wakimteremsha katika- kikapu  
[G2524](#) [G0846](#) [G5465](#) [G1722](#) [G4711](#)

Lakini wafuasi wake wakamchukua usiku wakamshusha akiwa ndani ya kapu kupitia mahali penye nafasi ukutani.

26 Παραγενόμενος δὲ εἰς Ἱερουσαλὴμ, ἐπείραζεν κολλᾶσθαι τοῖς μαθηταῖς.  
 Alipofika na- katika- Yerusalemu alijaribu kujiungana-na- wale- wanafunzi  
[G3854](#) [G1161](#) [G1519](#) [G2419](#) [G3985](#) [G2853](#) [G3588](#) [G3101](#)

καὶ πάντες ἐφοβοῦντο αὐτόν, μὴ πιστεύοντες ὅτι ἐστὶν μαθητῆς.  
 na- wote walimwogopa yeye si- wakiamini kwamba yeye-ni mwanafunzi  
[G2532](#) [G3956](#) [G5399](#) [G0846](#) [G3361](#) [G4100](#) [G3754](#) [G1510](#) [G3101](#)

Sauli alipofika Yerusalemu akajaribu kujiunga na wanafunzi lakini wote walimwogopa, kwa maana hawakuamini kwamba kweli naye alikuwa mwanafunzi.

27 Βαρνάβας δὲ, ἐπιλαβόμενος αὐτόν, ἤγαγεν πρὸς τοὺς ἀποστόλους; καὶ  
 Barnaba na- akimshika yeye alimleta kwa- wale- mitume na-  
[G0921](#) [G1161](#) [G1949](#) [G0846](#) [G0071](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#)

διηγήσατο αὐτοῖς πῶς ἐν τῇ ὁδῷ εἶδεν τὸν Κύριον; καὶ ὅτι  
 aliwaeleza wao jinsi katika- ile- njia alimwona yule- Bwana na- kwamba  
[G1334](#) [G0846](#) [G4459](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3754](#)

ἐλάλησεν αὐτῷ; καὶ πῶς ἐν Δαμασκῷ ἐπαρρησιάσατο ἐν τῷ  
 alisema kwake na- jinsi katika- Dameski alizungumza-kwa-ujasiri katika- hilo-  
[G2980](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4459](#) [G1722](#) [G1154](#) [G3955](#) [G1722](#) [G3588](#)

ὄνοματι <τοῦ> Ἰησοῦ.  
 jina la- Yesu  
[G3686](#) [G3588](#) [G2424](#)

Lakini Barnaba akamchukua, akampeleka kwa wale mitume. Akawaeleza jinsi Sauli akiwa njiani alivyomwona Bwana, jinsi Bwana alivyosema naye na jinsi alivyohubiri kwa ujasiri kwa jina la Yesu huko Dameski.

28 καὶ ἦν μετ' αὐτῶν, εἰσπορευόμενος καὶ ἐκπορευόμενος εἰς  
 na- alikuwa ramoja-nao wao akiingia na- akitoka katika-  
[G2532](#) [G1510](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1531](#) [G2532](#) [G1607](#) [G1519](#)

Ἱερουσαλὴμ, παρρησιαζόμενος ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Κυρίου.  
 Yerusalemu akizungumza-kwa-ujasiri katika- hilo- jina la- Bwana  
[G2419](#) [G3955](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2962](#)

Kwa hiyo Sauli akakaa nao akitembea kwa uhuru kila mahali huko Yerusalemu, akihubiri kwa ujasiri katika jina la Bwana.

29 ἐλάλει τε καὶ συνεζήτει πρὸς τοὺς Ἑλληνιστάς; οἱ δὲ  
 alisema na-ria- na- akajadiliana na- wale- Wayahudi-wa-Kigiriki wao- na-  
[G2980](#) [G5037](#) [G2532](#) [G4802](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1675](#) [G3588](#) [G1161](#)

ἐπεχείρουν ἀνελεῖν αὐτόν.  
 walijaribu kumuua yeye  
[G2021](#) [G0337](#) [G0846](#)

Alinena na kuhojiana na Wayahudi wenye asili ya Kiyunani lakini wao walijaribu kumuua.

30 ἐπιγνόντες δὲ, οἱ ἀδελφοὶ κατήγαγον αὐτὸν εἰς Καισάρειαν, καὶ  
 walipojua na- wale- ndugu walimshusha yeye kwenda- Kaisaria na-  
[G1921](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2609](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2542](#) [G2532](#)

ἐξαπέστειλαν αὐτὸν εἰς Ταρσόν.  
 wakamtuma yeye kwenda- Tarso  
[G1821](#) [G0846](#) [G1519](#) [G5019](#)

Wale ndugu waliporata habari wakampeleka hadi Kaisaria, wakamsafirisha kwenda Tarso.

31 Ἡ μὲν οὖν ἐκκλησία καθ' ὅλης τῆς Ἰουδαίας, καὶ Γαλιλαίας, καὶ  
 Hiyo- hakika basi kanisa katika- yote hiyo- Yudea na- Galilaya na-  
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1577](#) [G2596](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2449](#) [G2532](#) [G1056](#) [G2532](#)

Σαμαρείας, εἶχεν εἰρήνην; οἰκοδομουμένη καὶ πορευομένη τῷ φόβῳ τοῦ  
 Samaria ilikuwa-na- amani ikijengwa na- ikienda katika- hofu ya-  
[G4540](#) [G2192](#) [G1515](#) [G3618](#) [G2532](#) [G4198](#) [G3588](#) [G5401](#) [G3588](#)

Κυρίου, καὶ τῆ παρακλήσει τοῦ Ἁγίου Πνεύματος ἐπληθύνετο.  
 Bwana na- kwa- faraja ya- yule- Roho-Mtakatifu iliongezeka  
[G2962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3874](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4151](#) [G4129](#)

Ndipo kanisa katika Uyahudi wote, Galilaya na Samaria likafurahia wakati wa amani. Likatiwa nguvu, na kwa faraja ya Roho Mtakatifu, idadi yake ikazidi kuongezeka, na likaendelea kudumu katika kumcha Bwana.

32 Ἐγένετο δὲ Πέτρον, διερχόμενον διὰ πάντων, κατελθεῖν καὶ πρὸς τοὺς  
 Ikawa na- Petro akipita kupitia- wote alishuka pia- kwa- wale-  
[G1096](#) [G1161](#) [G4074](#) [G1330](#) [G1223](#) [G3956](#) [G2718](#) [G2532](#) [G4314](#) [G3588](#)

ἀγίου τοὺς κατοικοῦντας Λύδδα,  
 watakatifu wale- wanaoishi Lida  
[G0040](#) [G3588](#) [G2730](#) [G3069](#)

Petro alipokuwa akisafiri sehemu mbalimbali, alikwenda kuwatembelea watakatifu walioishi huko Lida.

33 εὗρεν δὲ ἐκεῖ ἄνθρωπόν τινα, ὀνόματι Αἰνέαν, ἐξ ἐτῶν ὀκτῶ  
 alipata na- huko mtu mmoja jina-lake Ainea kwa- miaka minane  
[G2147](#) [G1161](#) [G1563](#) [G0444](#) [G5100](#) [G3686](#) [G0132](#) [G1537](#) [G2094](#) [G3638](#)

κατακείμενον ἐπὶ κραβάττου, ὃς ἦν παραλελυμένος.  
 amelala juu-ya- kitanda ambaye alikuwa amepooza  
[G2621](#) [G1909](#) [G2895](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3886](#)

Huko alimkuta mtu mmoja aitwaye Ainea, ambaye alikuwa amepooza na kwa muda wa miaka minane alikuwa hajaondoka kitandani.

34 καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ Πέτρος, Αἰνέα, ἰᾶταί σε Ἰησοῦς Χριστός;  
 na- akasema kwake yule- Petro Ainea anakuponya wewe Yesu Kristo  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0132](#) [G2390](#) [G4771](#) [G2424](#) [G5547](#)

ἀνάστηθι, καὶ στρῶσον σεαυτῷ. καὶ εὐθέως ἀνέστη.  
 simama na- ujitandike wewe-mwenyewe na- mara-moja akasimama  
[G0450](#) [G2532](#) [G4766](#) [G4572](#) [G2532](#) [G2112](#) [G0450](#)

Petro akamwambia, "Ainea, Yesu Kristo anakuponya, inuka utandike kitanda chako." Mara Ainea akainuka.

35 καὶ εἶδαν αὐτὸν, πάντες οἱ κατοικοῦντες Λύδδα καὶ τὸν Σαρῶνα,  
 na- walimwona yeye wote wale- wanaoishi Lida na- huo- Sharoni  
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2730](#) [G3069](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4565](#)

οἵτινες ἐπέστρεψαν ἐπὶ τὸν Κύριον.  
 ambao waligeuka kwa- yule- Bwana  
[G3748](#) [G1994](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2962](#)

Watu wote wa Lida na Sharoni walipomwona Ainea akitembea wakamgeukia Bwana.

- 36 Ἐν Ἰόππῃ δέ τις ἦν μαθήτρια, ὄνοματι Ταβιθά, ἣ  
Katika- Yopa na- mmoja alikuwepo mwanafunzi-wa-kike jina-lake Tabitha ambaye  
[G1722](#) [G2445](#) [G1161](#) [G5100](#) [G1510](#) [G3102](#) [G3686](#) [G5000](#) [G3739](#)
- διερμηνευομένη λέγεται Δορκάς. αὕτη ἦν πλήρης ἔργων ἀγαθῶν, καὶ  
ikitafsiriwa inaitwa Dorka huyu alikuwa amejaa matendo mema na-  
[G1329](#) [G3004](#) [G1393](#) [G3778](#) [G1510](#) [G4134](#) [G2041](#) [G0018](#) [G2532](#)
- ἐλεημοσυνῶν ὧν ἐποίει.  
sadaka ambayo alifanya  
[G1654](#) [G3739](#) [G4160](#)

Huko Yafa palikuwa na mwanafunzi jina lake Tabitha (ambalo kwa Kiyunani ni Dorkasi). Huyu alikuwa mkarimu sana, akitenda mema na kuwasaidia maskini.

- 37 ἐγένετο δὲ, ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, ἀσθενήσασαν, αὐτὴν ἀποθανεῖν.  
ikawa na- katika- hizo- siku zile akiugua yeye akafa  
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G0770](#) [G0846](#) [G0599](#)
- λούσαντες δὲ ἔθηκαν «αὐτὴν» ἐν ὑπερώῳ.  
wakimwosha na- wakamweka yeye katika- chumba-cha-juu  
[G3068](#) [G1161](#) [G5087](#) [G0846](#) [G1722](#) [G5253](#)

Wakati huo akaugua, akafa na wakiisha kuuosha mwili wake wakauweka katika chumba cha ghorofani.

- 38 ἐγγύς δὲ οὔσης Λύδδας τῇ Ἰόππῃ, οἱ μαθηταί, ἀκούσαντες ὅτι  
karibu na- ilipokuwa Lida kwa- Yopa wale- wanafunzi waliposikia kwamba  
[G1451](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3069](#) [G3588](#) [G2445](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0191](#) [G3754](#)
- Πέτρος ἐστὶν ἐν αὐτῇ, ἀπέστειλαν δύο ἄνδρας πρὸς αὐτὸν,  
Petro yuko katika- humo walimtuma wanaume-wawili wanaume kwake yeye  
[G4074](#) [G1510](#) [G1722](#) [G0846](#) [G0649](#) [G1417](#) [G0435](#) [G4314](#) [G0846](#)
- παρακαλοῦντες Μὴ ὀκνήσης διελθεῖν ἕως ἡμῶν.  
wakimwomba Usi- sita kuja mpaka- sisi  
[G3870](#) [G3361](#) [G3635](#) [G1330](#) [G2193](#) [G1473](#)

Kwa kuwa Yafa hapakuwa mbali sana na Lida, wanafunzi waliposikia kwamba Petro yuko huko waliwatuma watu wawili kwake ili kumwomba, "Tafadhali njoo huku pasipo kukawia."

- 39 ἀναστάς δὲ, Πέτρος συνῆλθεν αὐτοῖς, ὃν παραγενόμενον, ἀνήγαγον  
akasimama na- Petro akaenda-nao wao ambaye alipofika walimleta  
[G0450](#) [G1161](#) [G4074](#) [G4905](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3854](#) [G0321](#)
- εἰς τὸ ὑπερώον. καὶ παρέστησαν αὐτῷ πᾶσαι αἱ χῆραι,  
kwenda- kile- chumba-cha-juu na- wakasimama kwake wote wale- wajane  
[G1519](#) [G3588](#) [G5253](#) [G2532](#) [G3936](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5503](#)
- κλαίουσαι καὶ ἐπιδεικνύμεναι χιτῶνας καὶ ἱμάτια ὅσα ἐποίει, μετ'  
wakilia na- wakionyesha kanzu na- nguo ambazo alifanya pamoja-nao  
[G2799](#) [G2532](#) [G1925](#) [G5509](#) [G2532](#) [G2440](#) [G3745](#) [G4160](#) [G3326](#)
- αὐτῶν οὕσα, ἣ Δορκάς.  
wao alipokuwa yule- Dorka  
[G0846](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1393](#)

Kwa hiyo Petro akainuka akaenda nao, naye alipowasili, wakampeleka hadi kwenye chumba cha ghorofani alipokuwa amelazwa. Wajane wengi walisimama karibu naye wakilia na kuonyesha majoho na nguo nyingine ambazo Dorkasi alikuwa amewashonea alipokuwa pamoja nao.

- 40 ἐκβαλὼν δὲ ἔξω πάντας ὁ Πέτρος, καὶ θεὸς τὰ γόνατα,  
 akiwatoa na- nje wote yule- Petro na- akipiga-magoti hayo- magoti  
[G1544](#) [G1161](#) [G1854](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#) [G5087](#) [G3588](#) [G1119](#)
- προσηύξατο. καὶ ἐπιστρέψας πρὸς τὸ σῶμα εἶπεν, Ταβιθά, ἀνάστηθι! ἡ  
 aliomba na- akigeuka kwa- hilo- mwili akasema Tabitha simama! yeye-  
[G4336](#) [G2532](#) [G1994](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3004](#) [G5000](#) [G0450](#) [G3588](#)
- δὲ ἤνοιξεν τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῆς, καὶ ἰδοῦσα τὸν Πέτρον, ἀνεκάθισεν.  
 na- akafungua hayo- macho yake na- akimwona yule- Petro akakaa  
[G1161](#) [G0455](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0339](#)

Petro akawatoa wote nje ya kile chumba, kisha akapiga magoti akaomba, akaungeukia ule mwili akasema, "Tabitha, inuka." Akafumbua macho yake na alipomwona Petro, akaketi.

- 41 δούς δὲ αὐτῇ χεῖρα, ἀνέστησεν αὐτήν. φωνήσας δὲ τοὺς ἁγίους  
 akimpa na- yeye mkono alimsimamisha yeye akiwaita na- wale- watakatifu  
[G1325](#) [G1161](#) [G0846](#) [G5495](#) [G0450](#) [G0846](#) [G5455](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0040](#)
- καὶ τὰς χήρας, παρέστησεν αὐτὴν ζῶσαν.  
 na- wale- wajane akamweka yeye akiishi  
[G2532](#) [G3588](#) [G5503](#) [G3936](#) [G0846](#) [G2198](#)

Petro akamshika mkono akamwinua, ndipo akawaita wale watakatifu na wajane akamkabidhi kwao akiwa hai.

- 42 γνωστὸν δὲ ἐγένετο καθ' ὅλης τῆς Ἰόππης, καὶ ἐπίστευσαν πολλοὶ ἐπὶ  
 ilijulikana na- ikawa katika- yote hiyo- Yopa na- walamini wengi kwa-  
[G1110](#) [G1161](#) [G1096](#) [G2596](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2445](#) [G2532](#) [G4100](#) [G4183](#) [G1909](#)
- τὸν Κύριον.  
 yule- Bwana  
[G3588](#) [G2962](#)

Habari hizi zikajulikana sehemu zote za Yafa na watu wengi wakamwamini Bwana.

- 43 Ἐγένετο δὲ, ἡμέρας ἱκανὰς μεῖναι ἐν Ἰόππῃ, παρά τινι Σίμωνι,  
 Ikawa na- siku nyingi akikaa katika- Yopa kwa- mmoja Simoni  
[G1096](#) [G1161](#) [G2250](#) [G2425](#) [G3306](#) [G1722](#) [G2445](#) [G3844](#) [G5100](#) [G4613](#)
- βυρσεῖ.  
 mshona-ngozi  
[G1038](#)

Petro akakaa Yafa kwa siku nyingi akiishi na Simoni mtengenezaji ngozi.